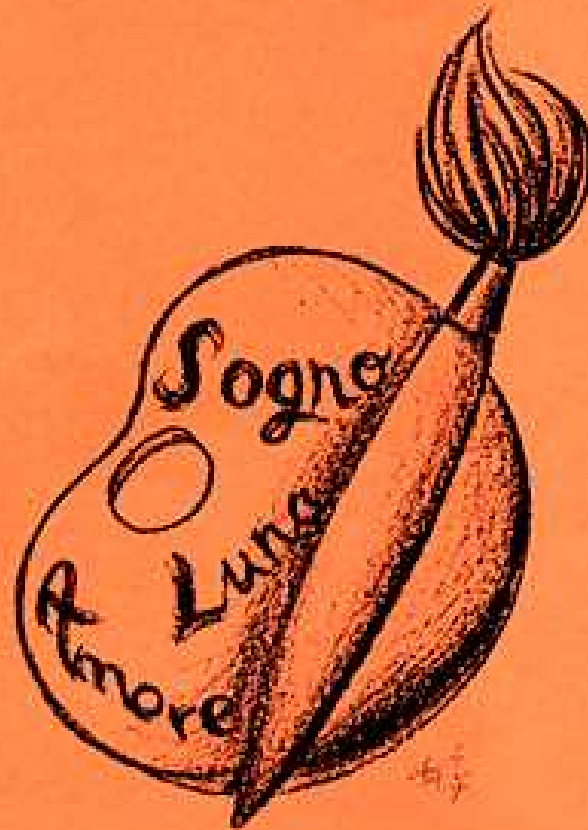


Le Parole



I.E.S. Juan de Villanueva (Madrid)
2008-2009

PRESENTACIÓN

El mundo de las palabras y los conceptos se encuentra íntimamente relacionado por los sentimientos. Los niños tienen sentimientos. Vosotros, los adolescentes, tenéis sentimientos. Nosotros, los mayores, tenemos sentimientos. Todo el mundo tiene sentimientos.

Nadie guarda para sí mismo la belleza que lleva dentro. Estaría mal hacerlo. Por ello el ser humano ha encontrado que el arte es el camino ideal para expresar todos esos sentimientos que llevamos dentro. Esto es la música, la escultura, la pintura, etc., y la poesía.

El presente poemario pone de manifiesto que la edad adolescente está llena de belleza. Los tres temas sobre los que vierten su creación literaria han sido el amor, el sueño y la luna.

Esperamos todos que *Le Parole* sepa acoger y expresar vuestra delicadeza moral y estética.



1

Dentro de ti florezco,
estoy llena de sentimientos
y, a veces, me atormento
cuando no tengo tu cuerpo.

Amor me llamo y
significo “te amo”.

Los días pasan
mas mi ilusión no se desgasta.

Ahora, desde el exterior,
he conocido a un hombre
que me trata como nadie
y me hace sentir superior.

Y aquí estoy sola
sin dulces pañuelos que me puedan consolar.

Espero que todo esto pase
y vuelva a la normalidad.

Sandra Gómez y Marina Vázquez





Esta noche te buscaré entre mis sábanas
entre los sueños que dejabas en la almohada.

Buscaré el perfume que alguna vez dejaste
en mis dedos, en mi boca, en mi piel.
Buscaré tu sombra en la pared
que alumbraba la lámpara cada noche
y que recorría cada espacio de esta habitación.

Buscaré tus labios en mi memoria, en mis recuerdos
las palabras que brotaron alguna vez de ellas
y quedaron en el vacío
en la soledad de esta noche,
noche en la que ahora te busco y no te encuentro.

Me convierto en lluvia
y me convierto en sed,
sed de besos, des de impaciencia, sed de ti...

Tonight I will be looking for thee under my bed sheets
Amongst the dreams that thou would leave onto my pillow.

I will be looking for the scent that thou left some time
Over my fingers, in my mouth, onto my skin.
I will be looking for thine shadow on the wall
Which was lit up by the lamp every night
And used to go up and down in this room.

I will be looking for thine lips back in my memory, in my recalls
The words that sprang up from them some time
And stayed in the emptiness
Of tonight's solitude,
The right night when I'm looking for thee and I cannot find thee.

I'm turning into rain
And I'm turning into thirst,
Thirst of kisses, for impatience, thirst for thee. (Traductor: Alejandro
Molinero)

Alberto Ipo

El sueño es como otra realidad
donde te ves envuelto de otras cosas
que son mágicas de verdad.



No sufres, no mueres...,
es ese otro mundo en el que tú
eres la princesa del reino que jamás se acabará.

Qué bonito es soñar,
qué bonito es volar,
qué bonito es estar en un sueño
del que nunca quieras despertar.

Dreams are like another reality
where you get surrounded by
other things that are really magic.

You don't suffer, you don't die...
It's that other world where
you are the princess of a kingdom
that will never end.

How beautiful is to dream,
how beautiful is to fly
how beautiful is to be in a dream
from which you never want to wake up. (Traductora: Maria del Carmen Carrasco)

María Rodríguez y Nuria Martín

Queriendo escapar, maldita realidad,
viajo a la luna en busca de consuelo.
Nubes de humo, planetas en soledad
me escuchan gritar a un negro cielo.

Queriendo vivir, sólo tengo sueños,
cantan en mi oído penas y llantos
me cuentan cómo se tu único dueño
para relatar cómo busco tu tacto.

Queriendo morir, esperando el final
demente tedio anhelo sentir tu amor.

Queriendo ver mi luna fui poeta,
queriendo más sueños fui desterrado
queriendo más amor nunca llegué a la meta...,
queriendo todo esto acabé..., agotado.

Roberto Domenech.



No entiendo por qué después de reír me pongo a llorar
si nunca antes en la vida lo había hecho
será por la primera vez que mi corazón aprendió a amar
y, al no ser correspondido aquel sentimiento, quedó deshecho.

Me niego a creer que mi ilusión se haya perdido
ya que voy a ver si, a fin de cuentas, pasará
pero nunca olvides que yo siempre te he querido
y que a pesar de todo mi amor por ti no morirá.

Mi corazón me dice que debo esperarte
no sé si debo hacerlo, no sé si soy cobarde
mi mente me dice que debo olvidarte
porque al parecer a ti he llegado muy tarde.

Fue tanta la alegría y tanta la ilusión
que no me di cuenta de lo que estaba pasando
a mis sentimientos creía haber dado solución
sin saber que sólo había estado soñando.

Tú eres a quien amo y a quien siempre he querido
pero de qué me sirve poseer este sentimiento
si el amor de mi vida al parecer lo he perdido
y lo que queda ahora es escribir poemas al viento.

Fueron muy lindas las horas que viví contigo
y nunca jamás las podré olvidar
siempre estarás en mi mente viviendo conmigo
aunque tu corazón nunca supo amar.

Gloria G. Rodríguez.



Déjame ocultar mis ojos bajo la luz de la luna
encerrarme en el lamento de mi corazón
y despertar con el susurro de tu voz.

Déjame abrazarte y acunarte en mis brazos
hacerte reír con tan solo una mirada,
hacerte soñar con tan solo dos palabras: **TE QUIERO.**

Aunque tape mis ojos con mis pequeñas manos
es inútil intentar no verte
porque naciste en mi corazón
y morirás en mi mente.

Por ti escribo y derramo en papel
lo que tú mas hecho crecer en mí,
siempre será así,
siempre pensaré en ti.

Ruth Redondo.



7

Algo invisible y lejano
pero a la vez cercano.
Inconscientes y conscientes
podemos escoger
para ver
si se pueden obtener.

Si están lejos de tus posibilidades mejor,
así más verdaderos son.

Porque si se pueden cumplir
son objetivos a seguir
y como sueño no valdrá nada
ya que no te ha venido en una mañana.

Para aquellos que no les da tiempo a soñar
que empiecen ya, que la vida se va.

Tania Serna.



8

Amar es sinceridad, magia, felicidad,
amarga ternura...

Dolor es amor,
amor es profundidad,
profundidad especial.
Ternura, dolor, amor, magia y profundidad
es simplemente querer.

Querer es mirar tiernamente...,
y tú tienes mi amor
y el aire para que yo pueda vivir.



Thalía Sabando.

9

Tumbada en la cama
pienso en ti.
En el cielo las estrellas
me dicen que estás con ellas,
todo fue una farsa
y yo te creí.

Tumbada en la cama
lloro por ti.
Te di mi amor,
te di mi vida
y me la devolviste herida.

Miro el reloj
ya son más de las dos,
otra noche en vela
mi alma se desespera.

Aquí tengo tu foto,
mi corazón está roto y aún así
muero por ti.

Azucena Arce y Alba Núñez.

10

Todo terminó
las horas de mi corazón
se cansaron de esperar.
Quiero tapar todos los recuerdos...,
quiero tapar el frío y el vacío
de mi corazón.

Sólo espero que todo se termine.

Tutto è finito
le ore del mio cuore
sono stanchi per aspetare.
Voglio coprire tutti i tuoi ricordi...,
Voglio coprire il freddo e il vuoto
del mio cuore.

Aspetto che tutto questo sia finito.

Raquel Herrera



Luna blanca,
luna llena,
luna redonda
compañera
amiga de la noche
farol del cielo.

Amiga de las estrellas,
amiga de los luceros
luna llena redonda
compañera.

L.Pamela Barba

Lune blanche
Pleine lune
lune ronde
ma compagne
amie de la nuit
lanterne du ciel.

Amie des étoiles
amie des lumières
pleine lune ronde
ma compagne.
Cordón.

Traductora: Araceli



En el seno de mis libros he descubierto
el color de vuestros sueños
envueltos con los cristales pasados de mi confusión.

Y he visto los pétalos frágiles
de vuestra inquietud
ajena al tiempo y al frío de la cera.

Ahora puedo decir
que dentro de las maletas perdidas de mi destino
siempre encontraréis
el mejor hueco
el mejor amigo.

Ernesto C.



Liberté
Paul Eluard (1895-1952)



Sur mes cahiers d'écolier
Sur mon pupitre et les arbres
Sur le sable sur la neige
J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom

Sur les images dorées
Sur les armes des guerriers
Sur la couronne des rois
J'écris ton nom

Sur la jungle et le désert
Sur les nids sur les genêts
Sur l'écho de mon enfance
J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits
Sur le pain blanc des journées
Sur les saisons fiancées
J'écris ton nom

Sur tous mes chiffons d'azur
Sur l'étang soleil moisi
Sur le lac lune vivante
J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon
Sur les ailes des oiseaux
Et sur le moulin des ombres
J'écris ton nom

Sur chaque bouffée d'aurore
Sur la mer sur les bateaux

Sur la montagne démente
J'écris ton nom

Sur la mousse des nuages
Sur les sueurs de l'orage
Sur la pluie épaisse et fade
J'écris ton nom

Sur les formes scintillantes
Sur les cloches des couleurs
Sur la vérité physique
J'écris ton nom

Sur les sentiers éveillés
Sur les routes déployées
Sur les places qui débordent
J'écris ton nom

Sur la lampe qui s'allume
Sur la lampe qui s'éteint
Sur mes maisons réunis
J'écris ton nom

Sur le fruit coupé en deux
Dur miroir et de ma chambre
Sur mon lit coquille vide
J'écris ton nom

Sur mon chien gourmand et tendre
Sur ses oreilles dressées
Sur sa patte maladroite
J'écris ton nom

Sur le tremplin de ma porte
Sur les objets familiers
Sur le flot du feu béni
J'écris ton nom

Sur toute chair accordée
Sur le front de mes amis
Sur chaque main qui se tend



J'écris ton nom

Sur la vitre des surprises
Sur les lèvres attentives
Bien au-dessus du silence
J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits
Sur mes phares écroulés
Sur les murs de mon ennui
J'écris ton nom

Sur l'absence sans désir
Sur la solitude nue
Sur les marches de la mort
J'écris ton nom

Sur la santé revenue
Sur le risque disparu
Sur l'espoir sans souvenir
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer

Liberté

Libertad

Sobre mis cuadernos de escuela,
sobre el pupitre, sobre el roble,
sobre la nieve y en la arena
escribo tu nombre.

Sobre las páginas leídas,
sobre las páginas incólumes
-piedra, sangre, papel, ceniza-
escribo tu nombre.





En las imágenes doradas,
sobre los signos de la Corte,
sobre tizonas y corazas
escribo tu nombre.

Sobre el desierto y en la jungla,
sobre la infancia de las voces,
sobre la rama y en la gruta
escribo tu nombre.

Sobre el pan blanco de los días,
sobre el prodigio de la noche,
sobre la flor y las vendimias
escribo tu nombre.

Sobre los cielos que azulan
en los estanques -muertos soles-;
sobre los lagos -vivas lunas-
escribo tu nombre.

Sobre las colinas remotas,
en las alas de los gorriones,
sobre el molino de las sombras;
escribo tu nombre.

Sobre los hálitos del alba,
sobre la mar y sus galeones,
sobre la demente montaña,
escribo tu nombre.

Sobre el vellón de los espacios
y el estertor de los ciclones,
sobre el limo de los chubascos,
escribo tu nombre.

Sobre las formas cintilantes,
sobre la pátina del bronce,
sobre las físicas verdades,
escribo tu nombre.

Sobre las rutas desveladas
y las sendas sin horizonte,
sobre las mareas humanas,
escribo tu nombre.



Sobre la llama que fulgura,
Sobre la llama que se esconde,
sobre los techos que se juntan,
escribo tu nombre.

Sobre la fruta en dos partida
del espejo que me recoge;
en mi lecho -concha vacía-
escribo tu nombre.

Sobre mi can goloso y tierno
y en la oreja que atenta pone,
sobre su salto poco diestro,
escribo tu nombre.

Sobre la grada de mi puerta,
sobre la loza y los arcones,
sobre las ascuas de la leña,
escribo tu nombre.

Sobre la carne que se entrega,
en la faz del amigo noble,
sobre la mano que se estrecha,
escribo tu nombre.

Sobre el vitral de los secretos,
sobre las bocas ya sin voces,
sobre los más hondos silencios,
escribo tu nombre.

Sobre el albergue derruido,
sobre el escombros de mi torre,
sobre los muros de mi hastío
escribo tu nombre.

Sobre la ausencia sin deseos,

sobre mi soledad insomne,
sobre los lúgubres aleros,
escribo tu nombre.

Sobre la calma que retorna,
sobre los extintos pavores,
sobre el anhelo sin memoria,
escribo tu nombre.

Y en el poder de tu palabra
mi vida vuelve a comenzar:
he renacido a tu llamada
para invocarte:

Libertad!!



AGRADECIMIENTOS

Una de las aportaciones más bellas y relevantes del arte reside en la huella moral que deja tanto en el artista como en el espectador. Esto es de agradecer.

Quiero dar las gracias, en primer lugar, a los alumnos poetas. Sin vuestro esfuerzo, sin vuestros sueños, sin vuestros versos, sin vuestra delicada y frágil adolescencia nada sería posible.

En segundo lugar quiero dar las gracias al Sr. Director, a los Jefes de Estudio y a la Secretaria porque siempre confiaron en el proyecto.

Quiero tener presente en mis agradecimientos, en tercer lugar, a los profesores que han traducido con agrado y precisión los poemas que les he propuesto.

Gracias a Helena por el dibujo de la revista. Gracias a Maite, Paloma, Julia y Hortensia porque sin vuestra labor esto sería imposible. En definitiva, gracias a toda la Comunidad Educativa, profesores y alumnos, que de un modo u otro son “il cuore” de esta importante y necesaria labor que es la educación. A todos GRACIAS.

